Porównanie tłumaczeń II Koryntian 13:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I bowiem jeśli został ukrzyżowany ze słabości ale żyje z mocy Boga i bowiem i my jesteśmy słabi w Nim ale będziemy żyć razem z Nim z mocy Boga względem was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo chociaż został ukrzyżowany ze słabości,\* jednak żyje\*\* z mocy Bożej. Tak i my jesteśmy słabi w Nim,\*\*\* ale będziemy żyli\*\*\*\* z Nim z mocy Bożej\*\*\*\*\* względem was.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I bowiem został ukrzyżowany dzięki bezsile, ale żyje dzięki mocy Boga. I bowiem my jesteśmy bez siły w Nim\*, ale żyć będziemy razem z Nim dzięki mocy Boga względem was. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I bowiem jeśli został ukrzyżowany ze słabości ale żyje z mocy Boga i bowiem i my jesteśmy słabi w Nim ale będziemy żyć razem z Nim z mocy Boga względem was |

1. 1) <x>570 2:7-8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 1:4</x>; <x>530 6:14</x>; <x>670 3:18</x>; <x>730 1:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>540 12:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 14:19</x>; <x>520 6:4-5</x>; <x>530 6:14</x>; <x>550 2:20</x>; <x>570 1:21</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>530 2:4-5</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Inne lekcje zamiast "w Nim": "w sobie samym"; "z Nim"; "przez nich". [↑](#footnote-ref-7)